

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION	15
Le mot et la chose	22
La chose avant le mot.....	27
Généalogies douteuses	35
PREMIERE PARTIE : UNE LANGUE QUI SE DONNE UN GENRE	47
CHAPITRE 1 : ROMAN ET ROMAIN	49
La barbarisation du roma(i)n	49
La grammaticalisation du roman.....	62
L'autonomisation du roman	66
CHAPITRE 2 : ROMAN ET PLURILINGUISME	95
Des milieux polyglottes	96
Mise en roman et conscience linguistique	103
Wace et les « remuemenz de langage »	113
CHAPITRE 3 : ROMAN ET TRANSLATION	119
Une culture de la traduction	119
Les quatre dimensions de la translation	127
La source et ses avatars	135
CHAPITRE 4 : ROMAN ET GENRE LITTERAIRE	159
Notion de genre au Moyen Âge	159
Entre fable et histoire	164
Généricité auctoriale et généricité lectoriale.....	178
DEUXIEME PARTIE : UN GENRE A FAIRE DES HISTOIRES	191
CHAPITRE 5 : ROMAN ET HISTOIRE	193
La fabrique de l'histoire	195
Petits arrangements avec la vérité	199
La tentation de l'histoire	209

CHAPITRE 6 : ROMAN ET INDIVIDU	215
Saints et héros	216
De l'errance maritime à la chevauchée solitaire	223
Intériorisations	236
CHAPITRE 7 : ROMAN ET AMOUR	251
Le désir et les troubles de l'histoire	252
Linceuls du chant	257
Romans du couple	271
CHAPITRE 8 : ROMAN ET AVENTURE.....	277
Errance et isolement : les conditions de l'aventure.....	278
Le temps des fées et le temps des aventures	287
Merveilles et miracles	303
TROISIEME PARTIE : LES ATTRAITS D'UN MAUVAIS GENRE.....	321
CHAPITRE 9 : ROMAN ET NARRATION LONGUE	323
Opposition fonctionnelle : fiction et édification	331
Opposition formelle : récits brefs et récits longs.....	337
Roman et « lunge favele ».....	342
CHAPITRE 10 : ROMAN ET PROSE	353
Rimer en roman.....	356
Le vers et le faux	361
Prose et fiction	372
CHAPITRE 11 : ROMAN ET ANTIROMAN	379
Intertextualité revendiquée.....	381
Gauvain et ses fils : héritages problématiques	388
Le <i>Roman de Renart</i> et l'interprétation critique	405

INDEX

529

CHAPITRE 12 : ROMAN ET LIVRE.....	411
Bricolages romanesques.....	412
Mettre en page et mettre en pièces.....	430
Lecteurs de romans.....	445
CONCLUSION.....	459
Bibliographie.....	473
Index des auteurs et des œuvres.....	515
Tables des matières.....	527